CANTATE BWV 169

GOTT SOLL ALLEIN MEIN HERZE HABEN

Que Dieu seul ait mon cœur !

KANTATE ZUM 18. SONNTAG NACH TRINITATIS
Cantate pour le 18e dimanche après la Trinité
Leipzig, dimanche 20 octobre 1726

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2022). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A*) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*
(*B*) = *Si bémol majeur*
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.
BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = *Bach-Jahrb*uch
(*C*) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*
D = Deutschland
(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*
(*E*) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*
EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.
EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.
(*F*) = *Fa*
(*G*) = *Sol majeur*→ (*g moll*) = *sol mineur*
GB = Grande-Bretagne = Angleterre
(*H*) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements
NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Original Partitur = Partition originale autographe
OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages
PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.
PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin
St. = Parties séparées = Stimmen
La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

DATATION BWV 169

Leipzig, le dimanche 20 octobre 1726.
BRAATZ [BCW: *Provenance*, 6 octobre 2002] : «… La datation se base sur le filigrane et le fait que Johann Heinrich Bach est le principal copiste [de la partition]. Alfred Dürr a assigné cette cantate au troisième cycle annuel (1726) à Leipzig. La seule date possible pour cette année aurait été le 20 octobre ».
DÜRR : Chronologie 1726. BWV 27 (6 octobre). BWV 47 (13 octobre). *BWV 169 (20 octobre). BWV 56 (27 octobre). BWV 49 (3 novembre). BWV 98 (10 novembre).
HERZ : 20 octobre 1726.
HIRSCH : Classement CN. 159 (*Die chronologisch Nummer* = Numérotation chronologique). 20 octobre 1756. III. Jahrgang. Fragment d'un cycle incomplet de cantates de Leipzig dans une période allant du 2 décembre 1725 au 24 novembre 1726.
PIRRO : «…Les cantates après 1727 que l'on peut dater sans doute de 1731 et de 1732 ».
SCHMIEDER : Leipzig, 1731 ou 1732.
SCHWEITZER : « *Les cantates de 1728 à 1734* ».

SOURCES BWV 169

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http: //www.bach;gwdg.de/bach_engl.html).
bach.digital.de. (2017) : 23 références dont 4 perdues et 8 du choral.

BWV 169. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 93. J. S. Bach (avec titre à la couverture). Partition en 8 feuilles. Première moitié du 18e siècle (octobre 1726). Sources : J.-S. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1854).

bach.digital.de. Titre (J.-+S. Bach) pris à la couverture de couleur bleue : N° : 85 | Dominica *18 Post Trinit.* | *Gott Soll allein mein Herze haben.* | *à* | *Alto Solo* | *è* | *3 Voci Ripieni* | *Organo obligato 2 Hautbois* | *Taille* | *2 Violini* | *Viola* | *e* | *Continuo* | *di* | *Joh. Sebast. Bach* ».
Copie du texte de l'arioso et de la première aria, de la main de C. F. Zelter. A la fin du choral [Mvt. 7] le traditionnel *Fine* | *SDG.*
En tête de la sinfonia [Mvt. 1] : *J.J.- Doica 18 post Trinit. Concerto à 3 Hautb – 2 Violini – Viola.*
NEUMANN, Werner: P 93M. Staatsbibliothek Berlin, zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem (Berlin-Ouest).

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, page 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales ».
BGA. [Jg. XXXIII (33e année) : Franz Wüllner, 1887] signale les sources suivantes : La partition autographe, les parties séparées originales et un copie de la partition, toutes trois à la Königlichen Bibliothek in Berlin. Une seconde copie de la partition est conservée à la bibliothèque de la Singakademie Berlin.
En première page intérieure : *J.J. Doîca 18 post Trinit. Concerto a 3 Hautbois. 2 Violini, Viola*.
BRAATZ [BCW: *Provenance,* 6 octobre 2002] : « L'autographe de la partition (avec le set des parties originales, bien qu'il apparaisse qu'elles en furent un temps séparées) est à la BB (Staatsbibliothek de Berlin). Il y a peu de chose de certain à propos de son parcours. En principe les cantates du troisième cycle annuel (qui a été déterminé par Alfred Dürr) aurait du revenir à C.P.E Bach au moment de la répartition [de l'héritage de J.-S. Bach] et seulement les « doublets » qui durent aller à Johann Christian Bach. D'après le catalogue des œuvres ayant appartenues à C.P.E Bach, il n'est pas évident que les « *Stimmen* » (les parties) mentionnées correspondent au set des parties séparées originales ou aux « doublets ». La partition n'y est pas mentionnée. Il y a quelques indices que la partition est pu être en possession de C. P. E. Bach peu de temps avant qu'elle ne se retrouve à la Singakademie de Berlin où elle fut mis en vente en même temps que le set des parties séparées. Elle fut acquise par la BB (Staatsbibliothek de Berlin) en 1855. Le filigrane est un calice avec, en capitales, les lettres « *SW* » en double ligne et au-dessus, une croix. Notez que Bach désigne cette cantate comme « Concerto, quoiqu'il s'agisse d'une cantate pour solo…».
HERZ : « Filigranes au calice + les lettres *SW* et un autre à la « Tête couronnée » entre deux branches (de lauriers) avec en dessous *ICF* ».
SCHMIEDER : Huit feuilles (16 pages de musique) in 4°. Autographe de Bach avec des annotations de la main de Zelter (Carl Friedrich von Zelter,1758 - 1832), membre de la Singakademie de Berlin).

BWV 169. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 38, Faszikel 1. Copistes : J. H. Bach. Anonymes. J.-S. Bach. 20 feuilles de parties séparées d'après la partition autographe D B Mus. ms. P 93. Première moitié du 18e siècle (octobre 1726). Sources : J.-S. Bach → J. C. Bach → C.P.E. Bach → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1854).
bach.digital.de. Feuille de titre : *N° 91* | *P in no 85* | *Domin ; 18 post Trinit ;* | *Gott soll allein mein Herze haben* | *a* | *Alto solo* | *e* | *3 Voci Rip.* | *Organo oblig.* | *2 Hautb.* | *Taille* | *2 Viol* | *Viola* | *e* | *Cont.* | *di* | *J. S. Bach.*
Sopran. Alt. Tenore. Basso. Hautbois 1. Hautbois 2. Taille. Violino I. Violino (2 exemplaires). Violino 2 (2 exemplaires). Viola. Basso (2 exemplaires dont le second avec chiffrage.
NEUMANN, Werner: St 38 M. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.

SCHMIEDER : 14 parties avec autographes de Bach.
BGA. [Jg. XXXIII (33e année). 1887] : « A la couverture, titre de la main de Ph. Em. Bach. C.P.E. Bach écrit « *Herze* » et non pas *Hertze* ».
BRAATZ [BCW: *Provenance,* 6 octobre 2002] : « Elles furent copiées en majeure partie par Johann Heinrich Bach et la participation de quelques copistes demeurés anonymes. Bach en compléta une avec la basse figurée du continuo (les autres sans la basse figurée). Il effectua des corrections, ajouta des trilles, mais bien des choses paraissent avoir été effectuées hâtivement car de nombreuses erreurs n'ont pas été corrigées. Il apparaît aussi que Johann Heinrich Bach commença de copier d'après les pages de la partition, en hâte, avant que J.-S. Bach n'ait fini entièrement de composer la cantate ou d'en transposer deux des mouvements. Dans le set des parties séparées originales, ne manque seulement que la partie d'orgue obligé. Mais il existe un sérieux doute qu'une telle partie ait existé, comme dans d'autre cantates du même cycle annuel (BWV 35, 47, 49 et 170) où ne se trouve pas non plus de partie séparée d'orgue…».

Référence gwdg.de/Bach: D B Mus. ms. Bach St 38, Faszikel 2. Copistes : J. F. Hering (1724-1810) et inconnu. 16 feuilles de parties séparées d'après les modèles D B Mus. ms. P 93 et D B Mus. ms. Bach St 38, Faszikel 1. Milieu du 18e siècle, avant avril 1768.
Sources : J. F. Hering → C.P.E. Bach (?) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).
bach.digital.de. Page de titre *Dominica 18 post Trinit.* | *Gott soll allein mein Herze haben* | *a* | *Alto solo* | *e* | *3 Voci Ripieni.* | *Organo obligato* | *e* | *2 Hautbois* | *2 Violin* | *Taille* | *Viola* | *e* | *Continuo.* | *di* | *Joh: Seb: Bach.*
Alto. Hautbois 1. Hautbois 2. Taille. Violino primo. Violino secundo. Viola. Continuo.

BWV 169. COPIES 18e et 19e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Am. B. 33-35, Faszikel 1. Copiste : J. F. Agricola. Partition de 11 feuilles avec les mouvements 1, 3 et 5, d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 93. Milieu du 18e siècle, vers 1741-1744. Sources : J. F. Agricola → J. P. Kirnberger → Amalienbibliothek → Joachimsthalsches Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) → Amalienbibliothek.
NEUMANN, Werner: P (Am 33). Berlin. Deutsche Staatsbibliothek Anciennement Amalienbibliothek, puis Tübingen Universitätvibliothek et Berlin-Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 1159/VI, Faszikel 6. Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en 14 feuilles d'après le modèle DB Mus. Ms. Bach St 38. Première moitié du 19e siècle, vers 1835/1836. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 1183. Copiste inconnu. Sinfonia [1] en partition de 8 feuilles d'après le modèle D B Am B. 33-35.. Première moitié du 19e siècle. Sources : ? → A. Doerffel (?) → Königlisches Institut für Kirchenmusik, Berlin → Breitkopf & Härtel → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1930).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 178. Copiste inconnu du Vo-Buchs. Partition de 14 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. P 1138. Première moitié du 19e siècle. Sources : ? → G. Pölchau ? → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 452, Faszikel 4. Copiste inconnu (Fischhof ?) Partition en 20 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. P 1159/VI, Faszikel 6. Première moitié du 19e siècle. Sources : ? → J. Fishhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D Bhm H 996. Copiste inconnu. Parties séparées du premier mouvement [1] d'après le modèle D B Mus. ms. P 1183. Première moitié du 19e siècle. Sources : ? → Königliches Institut für Kirchenmusik, Berlin → Moscou → Berlin, Staatsbibliothek „Unter den Linden" → Berlin, Universität der Künst.

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5923 (précédemment à Breslau). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partition en recueil de manuscrit avec les cantates BWV 88, 164 et 27, vraisemblablement d'après le modèle DB Mus. ms. Bach P 1159/VI. Première moitié du 19e siècle. Sources : C. Bagans → ? → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik. Varsovie, Bibliothèque universitaire (1945)..

BWV 169. ÉDITIONS

SOCIÉTÉ BACH = **BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE** (**BGA**.)
BGA. Jg. XXXIII (33e année). Pages 169-192. Préface de Franz Wüllner, 1887. Cantates BWV 161 à 170.
[La partition de la BGA est dans le coffret Teldec / Harnoncourt, volume 39. 1987].

NOUVELLE ÉDITION BACH = **NEUE BACH AUSGABE** (**NBA**.)
KANTATEN SERIE I / BAND 24. KANTATEN ZUM 18 UND 19 SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 59-104.
Bärenreiter Verlag BA 5074. 1990. Matthias Wendt.
Kritischer Bericht [*KB*] BA 5074 41. 1990. Matthias Wendt.
Fac-similé, page VIII. Partition autographe. Sinfonia [Mvt. **1**], page 4, mesures 85-97. D B Mus. ms. P 93. Bl. 4r.

BWV 169. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).
1990-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. 2007. *Sämtliche Kantaten* 9 | TP 1289. Pages 463-508.
Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice mais un fac-similé.
Anciennement Bärenreiter-Verlag. Kassel. 1985.
Fac-similé, page 400. Partition autographe. Sinfonia [Mvt. **1**], page 4, mesures 85-97. D B Mus. ms. P 93. Bl. 4r.
BCW : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.
BREITKOPF & HÄRTEL : Partition PB 3019. Réduction chant et piano (Raphael) = EB 7169.
Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1989. Révision Orchestre, voix, orgue et clavecin par Max Seiffert = OB 2157.
2014 : Partition (24 pages) = PB 4669. Réduction chant et piano (24 pages) = EB 7169. Partition du chœur (2 pages) = ChB 4669.
Parties séparées : Orgue, Violon 1. Violon 2. Viola. Violoncelle Vents = OB 4669.
CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition d'Ulrich Bartels. Partition (Partitur). 2016. 52 pages. Avant-propos d'Ulrich Bartels, Hildesheim (D), février 2016 + *Kritischer Bericht* = CV. Nr. 31.169/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2016. 32 pages = CV 31.169/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 2 pages = CV 31.169/05. Matériel complet d'orchestre = CV 31.169/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Generalbass. Harmoniestimmen = CV 31.169/09. [1 Cor anglais + 1 Oboe d'amore].
Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 24 pages = CV 31.169/49.
CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition d'Ulrich Bartels. Partition. 2017.
Volume 14 (BWV 164-179), pages 131-179. Avant-propos d'Ulrich Bartels, Hildesheim, février 2016 = CV-Nr. 31.169/00.
Édition sans *Kritischer Bericht*.
KALMUS STUDY SCORES: N° 850. Volume XLVI. New York 1968. Avec les cantates BWV 170 à 172.

PÉRICOPE BWV 169

MISSEL ROMAIN. Dix-huitième dimanche après la Trinité.
Épître : *1. Corinthiens* 1, 4-9 [*PBJ*. p. 1689] : *Préambule* : «… *Je ne cesse de rendre grâces à Dieu…*».
Évangile selon saint Matthieu 22, 34-46 [*PBJ*. p. 1490-1491] : *Le plus grand commandement* : «… *Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur…*» : *Le Christ, fils et Seigneur de David*.
EKG. 18. Sonntag nach Trinitatis.
Entrée : *1 Jean* 4, 21 [*PBJ*. p. 1794] : «… *Voilà le commandement que nous avons reçu de Lui* [Dieu] : «… *que celui qui aime Dieu aime aussi son frère* ».
Psaume 116 [*PBJ*. p. 911] : «… *J'aime Yahvé, car il entend la voix de mes supplications…*».
Lied 247: « *Herzlich lieb hab ich dich, o Herr* ».
Épître : *1. Corinthiens* 1, 4-9 [*PBJ*. p. 1689].
Évangile selon saint Matthieu 22, 34-46 [*PBJ*. p. 1490-1491] : *Le plus grand commandement* : «… *Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur…*» : *Le Christ, fils et Seigneur de David*.
Dans le *Missel romain*, la lecture de *l'Évangile selon saint Matthieu* 22, 34-46 [*PBJ*. p. 1490-1491] est faite le XVIIe dimanche après la Pentecôte *: le Christ a proclamé un commandement nouveau : «… Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, et de tout ton esprit… et le second commandement : «… Tu aimeras ton prochain comme toi-même…*».
[Pour la même occurrence, la cantate BWV 96. Leipzig, 8 octobre 1724].

TEXTE BWV 169

Auteur anonyme. Peut-être Christoph Birkmann (Nuremberg, 1703-1771).

Mvt. **7**]. Troisième strophe du cantique „*Nun bitten wir den Heiligen Geist*“ de Martin Luther (1524). Renvoi à *EKG. 99* et *EG. 124*.

Le texte complet des 4 strophes, les 3 dernières ajoutées par Martin Luther in BCW / Francis Browne / Mai 2015.

La même strophe est reprise dans la cantate BWV 197/5 et le choral BWV 385. La mélodie du 13e siècle est connue à Jistebnitz vers 1420 et à Wittenberg (J. Walter - *Gesangbuch*) en 1524. Elle est aussi reprise dans la cantate BWV 197/5.

[De nombreuses variantes du texte par rapport aux livres de chant utilisés aussi bien à Leipzig qu'à Dresde (par exemple le *Leipziger Gesangbuch* de Gottfried Vopelio, 1682), sont signalés par Werner Neumann [*Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*] ainsi que dans l'édition de la BGA, dans la partition originale (*OP* = Original Partitur) et *Ost* (Originalstimmen) = parties originales séparées).

[Hypothèse très séduisante, celle publiée dans l'article (30 pages, en anglais, 2015) de la musicologue allemande Christine Blanken (Bach-Archiv Leipzig). Intitulé *A Cantata-texte Cycle of 1728 from Nuremberg - A Nuremberg Student at Leipzig 1724-1727 / A Student as Bach librettist.* (*Bach Network UK 2015*), il propose -avec prudence- comme auteur du texte d'une huitaine de cantates, le nom de Christoph Birkmann (Nuremberg, 1703-1771).

Jeune étudiant en droit et théologie, bon mathématicien, c'est un proche de Bach à Leipzig où il arrive en décembre 1724 avant que d'en repartir en septembre 1727. Il retourne étudier à Altendorf et devient pasteur à Nuremberg en 1732.

Des souvenirs autobiographiques rédigés vers 1765 ont été ajoutés au sermon imprimé (Halle, 1772) de sa cérémonie funèbre. S'y trouvent quelques détails sur sa vie à Leipzig (fin 1724-1727) où il fréquente assidûment la maison de son maître en théologie Johann Abraham Birnbaum, recteur de l'Université et ami de Jean-Sébastien Bach. Il écrit des textes et des livrets de spiritualité, fait de la musique, chante parfois dans le chœur de Saint-Thomas et, l'hiver -précise-t-il- va au *Collegium Musicum* (Katharinen Strass) ! Dans cette notice biographique se trouve ajoutée une liste (rédigée dès 1728) de 71 de cantates exécutées à Leipzig entre 1725 et 1727 (Bach et autres) dont il est a présumer que pour certaines (8) il est l'auteur de texte utilisés par Bach. De cette liste une huitaine de cantate solo ou en dialogue « pourrait » lui être attribuée : les BWV 69, 56, 49, 98, 55, 52, 58 et 82…].

GARDINER [*Musique au château du ciel*] : « Le livret typique d'une cantate a une morale qui est étayée sous diverses formes… Par exemple celui de BWV 169… la plus constamment belles de ses [à Bach] cantates pour alto solo. Ici on voit Bach aborder un texte dans sa manière la plus collusive, formulant un motif de rondo qui correspond à la phrase en manière de devise extrapolée de l'évangile du dimanche (Saint Matthieu, 22, 34-46) : « *Dieu seul doit posséder mon cœur*.[Mvt. **1**] Cette idée simple (la *propostio*, en termes rhétoriques) forme la base d'une unité globale, tout en permettant un dialogue implicite entre cette figure - l'offrande de soi répétée à l'amour de Dieu - et la glose (*confirmato*) qu'en font le poète et le compositeur… des mots avec une écriture qui correspond à chaque geste et inflexion du texte…».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Abraham* (p. 42. **4**); *brünstig* (p. 66. 7); *Elias* (p. 74. **4**); *Herz* (p. 100. **2**); *Kot* (p. 123. **1**); *laben* (p. 130. **2**); *Liebe* (p. 136. **4**); *Lust* (p. 138. **4**); *Quelle* (p. 149. **2**); *Schoß* (**4**); *sterben* (p. 170. **5**); *Strom* (p. 171. **2**); *Trieb* (p. 184. **5**); *Welt* (p. 189. **1**, **5**).

LYON, James : « Le cantique de Pentecôte *Nun bitten wir den Heilgen Geist* est un chant de louange…. la première strophe est du XIIIe siècle. En 1524, Luther ajoutera trois strophes. Le cantique est publié en 1524 dans la collection de musique polyphonique de Johann Walter (1496-1570)... Bach reprendra la forme mélodique de Walter dans la cantate BWV 197/5 et le choral à quatre voix BWV 385 ».

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou à des fragments de phrases. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti…].

SCHNEIDER : « *Le texte* : Ce choral, selon l'avis de Luther lui-même, prend racine dans une ancienne strophe bien connue de l'Église catholique et chantée par le peuple. Bien avant la Réformation ce texte est répandu… Fait curieux : cette hymne de Pentecôte, que l'on trouve pour la première fois dans une prédication de Berchtold de Regensburg, n'était pas réservée, à l'origine, à cette seule fête… Dès 1542, on voit Luther incorporer ce choral dans ses *Begräbnislieder*…».

[Page 94 : *La mélodie*] : « Ce choral n'est pas, comme on l'a cru longtemps d'origine grégorienne. Il a sa source dans une ancienne hymne de Pentecôte, que l'on rencontre déjà vers 1420, dans un psautier hussite [dans l'actuelle Tchécoslovaquie]. Il rentre donc dans la série des chants populaires allemands antérieurs à la Réforme. Le morceau frappe à la fois par sa majesté et son rythme robuste. Il est un des plus primesautiers de l'*Enchiridien* de Luther ».

SCHUMACHER : « Texte d'un librettiste inconnu… L'amour de Dieu et du prochain constitue le thème de cette cantate…».

GÉNÉRALITÉS BWV 169

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 248] : « Plus fréquent [que celui de « *Cantate* ») est l'usage du mot « *Concerto* » [dans le titre]… [Volume 2, page 423] : « méditation formulée à la première personne… trois cantates pour contralto, BWV 170, 35 et 169 ».

[Volume 2, page 433] : «… Cantate pour voix seule (contralto) empruntant deux des sept mouvements qui la composent aux deux premiers mouvements d'un concerto, peut-être pour hautbois, écrit à Köthen et perdu dans sa version originale, mais conservé dans une élaboration pour clavecin et cordes (BWV 1053)…dont le troisième mouvement figure dans la cantate BWV 49/1 ».

CROUCH [BCW] : « Cette cantate fournit un bon exemple de la possibilité pour Bach de réutiliser une œuvre antérieure dans un contexte nouveau…».

HÄFNER [*BJb*. 1975] : «… Le cycle annuel de cantates de Picander (première impression 1728, réimpression 1732) doit être considéré comme le livre des textes pour la musique d'église de Leipzig à partir de la Saint-Jean 1728 jusqu'au quatrième dimanche après la Trinité de 1729. Donc, ce cycle formait la base textuelle du quatrième des cinq cycles de cantates de Bach. Les musiques d'une soixantaine de cantates sont dans une large mesure perdues. Ce qui a été gardé est juste suffisant pour en faire soupçonner la gravité de la perte…».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète*] : « Comme il se trouvait que le positif [de Saint-Thomas] avait des registre de première beauté, Bach songea à l'employer comme orgue solo et l'idée lui vint d'écrire des cantates pour orgue obligé ; il prenait plaisir à conduire l'orchestre, le chœur, l'orgue d'accompagnement et les solistes tout ensemble, en tenant le rôle principal sur son petit orgue. Et cependant, à les voir de près, ces cantates -nous en possédons huit [Schweitzer n'en propose en fait que sept] : les cantates BWV 188, 172, 35, 169, 49, 29 et 27] offrent moins d'intérêt que l'on croirait au premier abord. C'est en vain qu'on y cherche les beaux effets d'orgue où se reconnaîtrait le Bach des grands préludes; c'est en vain qu'on y cherche des effets qui résulteraient d'un contraste entre l'individualité de l'orgue et de celle de l'orchestre : rien de tout cela. Ces cantates, et surtout les grandes Sinfonies qui leur servent d'ouverture, sont quelque peu monotones.

Elles n'ont ni le charme ni l'intérêt que présentent, par exemple, les concertos pour orchestre de Haendel… La partie d'orgue n'est qu'à deux voix, ou plus certainement à une voix, puisque la basse de l'orgue marche toujours avec celle de l'orchestre. Somme toute, l'orgue obligé ne remplit que le rôle d'une grande flûte au son puissant ».

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 448] : « Ce concerto [BWV 1053] a été aussi utilisé dans tous ses mouvements par de la musique religieuse. Les deux premiers furent inclus dans la cantate pour le dix-huitième dimanche après la Trinité, du 23 septembre 1731 ou du 12 octobre 1732. Le premier mouvement transposé en ré majeur et enrichi par l'ajout de trois hautbois devint la sinfonia introductive de la cantate [BWV 169/1]. Le mouvement vocal qui suit, un arioso à 3/8 est complété par un récitatif à 4/4 (common time). Dans l'aria suivante [Mvt. **3**], ré majeur à 4/4, l'orgue obligé revient ; c'est ici une parfaite nouvelle composition. Par ailleurs, la seconde aria en si mineur [Mvt. **5**] à 12/8, la sicilienne du concerto est remodelé et étendu (il passe de 37 mesures à 46), marqué du trait du génie. La partie vocale débute ainsi [suit un exemple musical] et est une nouvelle partie. [Suit la note 492, en bas de page]. Un récitatif et le choral du *süße Lieb schenck uns deine Gunst* (troisième strophe du cantique de Luther *Nun bitten wir den heiligen Geist*) concluent l'ouvrage ».
Note 492 : L'éditeur du concerto dans l'édition de la BGA. n'a pas su reconnaître la relation entre cette aria [BWV 169/5] et la sicilienne [BWV 1053/2] du concerto. Après examen il est aussi difficile de penser que la cantate a pu précéder le concerto, ce dernier considéré comme plus tardif…».

DISTRIBUTION BWV 169

NBA. Oboe d'amore I, II. Taille. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenor. Basso. Continuo.
NEUMANN: Alto. Chor (seulement dans le choral final). Oboe d'amore I, II. Oboe da caccia (Taille). Konzertierende Orgel. Streiche.; B.c.
SCHMIEDER. Solo: Alto. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Taille (Oboe da caccia). Viol. I, II. Vla. Organo obligato. Cont.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 409] : « Comme dans cinq autres cantates (BWV 146,170, 35, 27 et 49) l'orgue figure en tant qu'instrument obligé ».
HARNONCOURT : « Comme dans tant d'œuvres instrumentales de Bach, on peut également voir ici que dans le chœur des hautbois il laissait à l'exécutant le choix de l'instrument, qu'il n'en indiquait en tout cas pas le type. Ici [enregistrement Teldec] les deux parties de hautbois doivent en raison de leur étendue sonore être jouées sur des hautbois d'amore : par « taille », Bach entendait probablement comme d'habitude un hautbois da caccia en fa…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Comme dans deux autres cantates de 1726 (BWV 35 et 170), la voix d'alto est la seule utilisée en soliste… Bach a adapté dans la sinfonia d'ouverture le premier mouvement d'un concerto ancien (et perdu) pour un instrument à vent indéterminé, transcrit ici [dans la cantate BWV 169] pour orgue, et qui deviendra ultérieurement le *Concerto pour clavecin* BWV 1053…».
PIRRO [*J.-S. Bach*] : « L'orgue obligé paraît aussi dans un certain nombre de cantates (1731- 1732) avec les BWV 35, 27, 49, 169 et 170 ».
WOLFF : «… A l'accompagnement de corde du concerto, l'orchestre de la cantate ajoute trois hautbois, deux hautbois alternant avec un hautbois d'amour, plus une taille - hautbois ténor ».

APERÇU BWV 169

1] SINFONIA. BWV 169/1
NEUMANN: Sinfonia. Konzertsatz für Orgel (Partie concertante pour orgue et orchestre). Gesamtinstrumentarium (tous les instruments). *Da-capo*

Ré majeur (*D dur*). 173 mesures, C barré.
BGA. Jg; XXXIII. Pages 169-178. Cantate | für eine Altstimme | Oboe I | Oboe II | Taille | Violino I | Violino II | Viola | Organo obligato e Continuo | *Da capo*.
NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 61-89 (Bärenreiter. TP 1289, pages 465-493). *1*. Sinfonia | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Taille | Violino I | Violino II | Viola | Organo / *Continuo*.
Renvoi au Concerto BWV 1053/1.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 433] : « Le premier morceau de BWV 1053 est utilisé dans la sinfonia, avec orgue concertant et adjonction à l'effectif instrumental d'un groupe de deux hautbois et une taille (hautbois da caccia), généralement en fonction de redoublement des cordes…».
BOMBA : « Dans la sinfonia d'introduction qui remplace très bien un chœur d'entrée, Bach ajoute à l'orgue trois hautbois pour affiner encore le son…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Ce n'est pas un morceau nouveau, mais très vraisemblablement la reprise par le compositeur d'un premier mouvement de concerto pour flûte ou pour hautbois parmi les nombreux concertos écrits pour la cour de Coethen quelques années auparavant et en grande partie disparus. Ce morceau connaîtra un nouveau remploi, une dizaine d'années plus tard dans le premier mouvement du Concerto en mi majeur BWV 1053… Ici… un brillant mouvement de concerto pour orgue… en ré majeur, il établit un climat joyeux avec lequel contrasteront vivement les trois premiers numéros de la cantate, mais qui veut préfigurer la félicité éternelle…».
GARDINER : « L'imposante Sinfonia d'introduction, qui inclut trois nouvelles parties de hautbois [par rapport au concerto BWV 1053] partiellement indépendantes… L'écriture pour orgue obligé est ici sensiblement plus assurée et convaincante … que, par exemple dans la cantate BWV 170…».
GEIRINGER [*Bach et sa famille*] : « Le premier mouvement du concerto en mi pour clavier fut transposé en ré. Le solo confié à l'orgue concertant, trois hautbois furent ajoutés et il apparaît sous cette forme comme introduction à la cantate BWV 169 ».
KING : « La Sinfonia [du concerto BWV 1053] que Bach a transcrit ici en ré majeur, contient une importante partie obligée pour orgue solo, de même que des parties pour cordes et pour trois hautbois, montrant ainsi qu'il ne craignait pas d'incorporer un long mouvement instrumental dans une cantate sacrée. Ayant exigé pour l'accompagnement harmonique un instrument indépendant en plus de l'orgue solo, Bach aurait sans doute utilisé à cette fin un clavecin…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le plus surprenant est que la sinfonia …ouvre une cantate profondément spirituelle par sa thématique…»
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | La musique instrumentale*] : « La cantate *Gott soll allein mein Herze haben* est précédée de la première partie du concerto [BWV 1053/1]. Clair et allègre, et d'une harmonie apaisante, le prélude est d'une parfaite unité de sentiment avec les paroles de la cantate : *Dieu seul doit posséder mon cœur*… cette musique décidée s'écoule comme un grand fleuve, sans tumulte, et nous en comprenons encore mieux la signification quand l'alto chante *: „Dieu est la source bouillonnante où je puise ce qui peut toujours me rafraîchir complètement et véritablement* ».

SCHUMACHER : « Le premier mouvement du concerto pour clavecin en mi majeur BWV 1053, transposé en ré majeur avec, en plus, des parties de hautbois à l'orchestre et l'orgue comme instrument soliste, est devenue la sinfonia ».

2] ARIOSO + REZITATIV ALT. BWV 169/2

***G**OTT SOLL ALLEI N MEIN **H**ERZE HABEN*. | (mesure 17) **Z**WAR MERK ICH AN DER **W**ELT, / **D**IE IHREN ***K**OT* UNSCHÄTZBAR HÄLT, / **W**EIL SIE SO FREUNDLICH MIT MIR TUT, / **S**IE WOLLTE GERN ALLEIN / **D**AS **L**IEBSTE MEINER **S**EELEN SEIN. / **D**OCH NEIN; ***G**OTT SOLL ALLEIN MEIN **H**ERZE HABEN*: / **I**CH FIND IN IHM DAS **H**ÖCHSTE **G**UT. / **W**IR SEHEN ZWAR / **A**UF **E**RDEN HIER UND DAR / **E**IN **B**ÄCHLEIN DER **Z**UFRIEDENHEIT, / **D**AS VON DES **H**ÖCHSTEN **G**ÜTE QUILLET ; / **G**OTT ABER IST DER ***Q**UELL*, MIT *STRÖME*N ANGEFÜLLET, / **D**A SCHÖPF ICH, WAS MICH ALLEZEIT / **K**ANN SATTSAM UND WAHRAFTIG *LABEN*: / ***G**OTT SOLL ALLEIN MEIN **H**ERZE HABEN*

Que Dieu seul ait mon cœur ! / Certes je remarque bien que le monde / qui accorde à sa fange une valeur inestimable / et qui se fait si aimable / aimerait bien être / ce que mon âme a de plus cher. / Mais non ! Que seul Dieu ait mon cœur ; / C'est en lui que je trouve le bien suprême. / Nous voyons, certes, / sur la terre ça et là, / un ruisseau de contentement / qui découle de la bonté du Très-Haut ; / Mais Dieu en est la source des ondes, / c'est là que je puise ce qui pourra en tous temps / me rassasier et me délecter véritablement: / Que Dieu seul ait mon cœur !

NEUMANN: Arioso + Rezitativ Alt. (Secco u. Continuosatz). Arioso et secco alternés. B.c.

Ré majeur (*D dur*) → *Fa dièse* (*fis*). 55 mesures, 3/8.
BGA. Jg. XXXIII. Pages 179-180 : ARIOSO. | Alto. | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 90-91 (Bärenreiter. TP 1289, pages 494-495). *2*. Arioso | Alto | Continuo.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Construction composite opposant les passages en arioso à des passages en récitatif *secco*. A l'arioso sont dévolues les trois affirmations « *Gott soll allein mein Herze haben* ».
DÜRR : « La phrase *Gott soll allein mein Herze haben* à trois reprises dans le texte de ce mouvement et que l'on va retrouver en tête du mouvement suivant [Mouvement **3**]… ressemble à une manière de refrain ou de prière intensifiée…».
GARDINER : « Le premier arioso vocal avait tout pour séduire même les piétistes les plus austères de Leipzig. Il s'ouvre sur un *motto* de la basse continue repris par l'alto solo et tenant lieu de motif de rondo, encadrant l'extrapolation du livret anonyme de l'Évangile… Alfred Dürr a suggéré que Bach et son librettiste devaient avoir étroitement collaboré pour la formulation même de ce *motto*, d'où cette unité d'ensemble [du texte]…Son climat de douce et insistante piété reposant sur l'observation des deux commandements de Jésus offre un contraste sévère et inoubliablement imposant dont Bach assénait ces mêmes préceptes trois ans plus tôt dans…la cantate BWV 77…».
HIRSCH : « *Gott soll allein mein Herze haben*". Ce texte est chanté à huit reprises…».
LEMAÎTRE : « Le texte de l'arioso d'alto, seule voix soliste de cette cantate, dérive de la première partie de l'évangile de ce dimanche (Matthieu 22, 37) [*PBJ*. p. 1490] : « *Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur* ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La voix répète à quatre reprises, telle une devise, le premier vers « *Gott soll allein mein Herze haben*" en intercalant des commentaires traités en récitatif secco ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *La formation des motifs*] : « Bach dépeint ainsi le caractère des choses qui s'écoulent rapidement. Le courant d'une eau vive est figuré par une fluide succession de notes » [interprétation du mot *Ströme*] ».
[*Les formes*, pages 297-298] : « La péroraison du récitatif… La conclusion du récitatif où la voix et les instruments se déploient avec complaisance, pour décrire un état durable de l'âme, ou résumer une scène, en insistant sur l'épisode le plus remarquable… Au début de la cantate [BWV 169], les phrases d'arioso alternent avec les phrases de récitatif. L'alto répète, en manière de refrain : « *Dieu seul doit posséder mon cœur.* ». A chaque reprise, les deux premières mesures se reproduisent sans changement. Bach veut ainsi affirmer la constance du sentiment d'abandon à Dieu, et c'est l'unité expressive qui détermine l'unité de l'œuvre, à la fois libre comme une improvisation et coordonnée comme un poème à forme fixe, mais sans contrainte apparente » [Renvoi à la cantate BWV 72, BGA. XVIII, page 69].
SCHUMACHER : « L'arioso avec récitatif allie savamment dans la poésie et la composition, thèse (arioso) et arguments contraires (récitatif) ».

3] ARIE ALT. BWV 169/3

GOTT SOLL ALLEIN MEIN **H**ERZE HABEN, / **I**CH FIND IN IHM DAS HÖCHSTE **G**UT. | **E**R LIEBT MICH IN DER BÖSEN **Z**EIT / **U**ND WILL MICH IN DER **S**ELIGKEIT / **M**IT **G**ÜTERN SEINES **H**AUSES LABEN.

Que Dieu seul ait mon cœur, / c'est en lui que je trouve le bien suprême. / Il m'aime dans les temps difficiles / et veut me délecter dans la félicité / des biens de sa demeure.

NEUMANN: Arie Alt. Triosatz. Orgue obligé. B.c. *Da-capo Form*.

Ré majeur (*D dur*). 80 mesures, C.
BGA. Jg. XXXIII. Pages 181-185. ARIE | Alto | Organo obligato e Continuo. | *Da capo*.
NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 92-96 (Bärenreiter. TP 1289, pages 496-500). *3*. Aria | Alto | Organo / *Continuo*.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 433] : « Aria avec emploi d'un orgue obligé, sans autre instrument (à part le continuo), chargé d'un jeu animé, en virtuosité ».
BOMBA : « Le mouvement n° **3** combine partie chantée et orgue obligé. Il débute par les mêmes paroles que l'arioso qui le précède [**2**], entre les lignes répétant comme une devise « *Gott soll allein mein Herze haben.* »… l'air semble reprendre le motif introduisant l'arioso, mais il a un caractère virtuose et affirmatif. L'absence de partie séparée pour l'orgue semble indiquer que Bach lui-même a joué l'orgue obligé d'après la partition, faisant ainsi preuve à Leipzig également de ses exceptionnelles qualités d'exécutant ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Repartant sur les premières notes du refrain, *Gott soll allein*, du récitatif précédant, une vive ritournelle de l'orgue et du continuo introduit cet air à *da capo*. Une grande sérénité marque la mélodie vocale… tandis que l'orgue continue ses broderies traduisant la confiance, le bonheur et la légèreté d'âme du chrétien…».
HOFMANN : « Première aria qui, comme l'arioso introductif, commence par les mots « *Gott soll allein mein Herze haben* » présente le texte, sans mener à une conclusion, en relation avec une partie d'orgue dont la virtuosité est poussée à l'extrême…».
KING : « Aria conçue uniquement pour voix, B.c et orgue solo auquel est confiée une partie pour la main droite singulièrement vive…».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le mouvement … commence à nouveau par le même vers, puis insiste sur l'amour de Dieu pour l'homme. On y retrouve l'orgue concertant avec un simple continuo ; il s'agit d'une musique originale, sur un tempo rapide, où l'instrument à tuyaux se voit doter d'une partie brillante symbolisant par ses arabesques, le cœur débordant d'amour du chrétien…».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *La traduction du texte*] : « Comme le dit excellemment M. Arnold Schering, « chaque fois qu'une situation atteint le plus haut point, que ce soit dans la douleur ou dans la joie calme, Bach a recours à la voix d'alto et obtient des effets saisissants. C'est la voix qui pousse avec le plus d'insistance l'appel à la pitié, ses tons sombres exprimant avec le plus de vérité les défaillances humaines, les airs les plus passionnés, les plus pénétrants, sont écrit pour elle ». [Renvois à l'*Agnus Dei* de la *Messe en si*, le *Magnificat*, les cantates BWV 116, 161.
SCHUMACHER : « L'air qui constitue avec l'arioso [Mouvement **2**] le cœur de la cantate, ne met en jeu que l'orgue et le continuo, l'orgue symbolisant, ses tuyaux en faisant un instrument à vent, le cœur débordant d'amour, le continuo le fondement. D'une grande virtuosité, la partie d'orgue produit au commencement l'effet d'une libre inversion du thème de l'arioso, mais elle est en soi indépendante ».
WHITTAKER : « Le mouvement pour alto [de la cantate BWV 188/3 rappelle la première aria de la cantate BWV 169/3 [pour alto mais en mi mineur] également confiée à un orgue obligé et à la voix d'alto…».

4] REZITATIV ALT. BWV 169/4

WAS IST DIE *LIEBE* **G**OTTES? / **D**ES **G**EISTES **R**UH, / ***D**ER **S**INNEN **L**USTGENIEß*, / **D**ER **S**EELE **P**ARADIES. / **S**IE SCHLIEßT DIE **H**ÖLLE ZU, / **D**EN **H**IMMEL ABER AUF; / **S**IE IST ***E**LIAS* **W**AGEN, / **D**A WERDEN WIR IM **H**IMMEL NAUF / ***I**N **A**BRAHAMS **S**CHOß GETRAGEN*.

Qu'est-ce que l'amour de Dieu ? / La paix de l'esprit, / la jouissance des sens, / le paradis de l'âme. / Il verrouille l'enfer / mais ouvre le ciel ; / Il est le char d'Élie / sur lequel nous serons portés au ciel / jusqu'au sein d'Abraham.

2 Livre des Rois 2, 11 [*PBJ*. p. 476] : «… *Or, comme ils marchaient en conversant, voici qu'un char de feu et des chevaux de feu se moirent entre eux et Élie monta au ciel dans le tourbillon*…».
Saint Luc 16, 22 [*PBJ*. p. 1567] : «… *Or le pauvre* [Lazare] *mourut et fut emporté par les anges dans le sein d'Abraham*…».
L'Évocation « classique » du « char d'Élie » se retrouve également dans les cantates BWV 19/3, 6 et 7, BWV 130/5, BWV 149/3.
NEUMANN: Rezitativ *secco* Alt.

Sol majeur (*G dur*) → (*fa*) → *fis*.10 mesures, C.
BGA. Jg. XXXIII. Page 185. RECITATIV | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 96-97 (Bärenreiter. TP 1289, pages 500-501). *4*. Recit*ativo* | Alto | Continuo.

BOMBA : « Récitatif en forme de prêche dont la basse fondamentale descend dans les graves de façon tout à fait perceptible…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le dernier vers « *In Abrahams Schoß getragen* » est tirée de la troisième strophe du choral *Herzlich lieb hab'ich dich, o Herr*, de Martin Schalling, que Bach a utilisé dans les cantates BWV 19, 149 et 174 ; ainsi que comme choral final dans la *Passion selon saint Jean* ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *La formation des motifs*, pages 51-52] : « C'est encore par des motifs tirés de l'arpège de l'accord parfait que Bach exprime le bonheur calme, la guérison, la consolation, la jouissance ». [+ Exemple musical sur les mots « *der Sinnen Lust*…» [BGA. XXXIII, p. 185. Renvois aux cantates BWV 17/4 (BGA. II. p. 218) - BWV 138/4 (BGA. XXVIII, p. 210) - BWV 133/2 (BGA. XXVIII, p. 67) - BWV 153 (BGA. XXXII, p. 52].

5] ARIA ALT. BWV 169/5

***S**TIRB* IN MIR, / ***W**ELT* UND ALLE DEINE **L**IEBE, / **D**Aß DIE **B**RUST / **S**ICH AUF **E**RDEN FÜR UND FÜR / **I**N DER **L**IEBE **G**OTTES ÜBE; / **S**TIRB IN MIR, / **H**OFFART, **R**EICHTUM, **A**UGENLUST, / **I**HR VERWORFNEN **F**LEISCHEST*RIEBE!*

Meurs en moi, / Monde et tous tes amours / Pour que mon cœur / Puisse s'exercer incessamment / A l'amour de Dieu sur cette terre; / Mourrez en moi, / Orgueil, richesse, plaisir des yeux, / Et vous infâmes désirs charnels !

Paraphrase de la *Première Épître de saint Jean*, 15-16 [*PBJ*. p. 1790] : «… *N'aimez ni le monde ni rien de ce qui est dans le monde* »… *car tout ce qui est dans le monde, la convoitise de la chair, la convoitise des yeux et l'orgueil de la richesse*…».
Source : Alfred Dürr. [La mélodie de cette aria renvoie clairement à celle de la cantate BWV 169/5].
NEUMANN: Arie Alt. Streichersatz. Orgue obligé. B.c. Renvoi au concerto BWV 1053/2.

Si mineur (*h moll*). 45 mesures, 12/8
BGA. Jg. XXXIII. Pages 186-191 : ARIE. | Violino I. | Violino II. | Viola. | Alto. | Organo obligato e Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 24. Pages 97-103 (Bärenreiter TP 1289, pages 501-507). *5*. Aria | Violino I | Violino II | Viola | Alto | *Organo* / *Continuo*.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 274] : « Rythme de sicilienne… comme dans les cantates BWV 19/5, 29/5, 35/2, 51/3, 62/2, 68/1, 87/6, 100/3, 101/6, 107/7, 115/2 et 122/4 ». [Volume 2, page 433] : « second mouvement du concerto BWV 1053 donne naissance à l'aria n° 5, avec orgue obligé et cordes, au contenu dolent et funèbre, mais qui, par l'adoption d'un rythme de danse aussi souple et aussi insinuant, rend bien l'esprit du texte, inspiré de la *Première Épître de saint Jean* 2, 15-16…».
BOMBA : « Dans l'air n° 5, Bach fait entrer la voix d'alto en même temps que l'orgue sur le texte « *Stirb in mir -meurs en moi* », transformant ainsi le caractère léger de sicilienne qui est celui du concerto en un chant funèbre émouvant ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La musique de cet air profondément émouvant provient du même original perdu que la sinfonia introductive de la cantate…».
GARDINER : « Bach ajoute une partie vocale flambant neuve au *siciliano* préexistant pour cordes [BWV 1053/2]…».
GEIRINGER [*Jean-Sébastien Bach*] : « Le mouvement lent [Mouvement **2**] du concerto BWV 1053… il a fallu beaucoup d'habileté pour insérer la partie vocal dans une composition instrumentale…».

HIRSCH : Mélisme, à quatre reprises, sur le mot « *Welt* ».
HOFMANN : « Péroraison pleine de nostalgie pour tout ce qui est terrestre et est l'une des œuvres les plus expressives provenant de la plume de Bach… Le mouvement a lui aussi [comme le mouvement **1**] pour origine un concerto instrumental disparu que nous ne connaissons plus que dans sa version ultérieure pour clavecin…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « On retrouve l'orgue concertant et les cordes. La voix se superpose aux solos de l'orgue entre les *tutti* des cordes, ce qui donne une couleur véritablement mystique à la musique…».
PIRRO [*J.-S. Bach*,] : « Le deuxième air est un merveilleux arrangement de *Siciliano* du concerto en mi majeur : l'alto noue à la mélodie de l'orgue une nouvelle mélodie, d'expression très caractéristique…».
[*L'esthétique de Jean-Sébastien* | *La musique instrumentale*] : « Le balancement de la basse continue, l'ampleur de cadence du chant, donnent à cette musique un charme obsédant. Elle agit comme par incantation, et s'empare peu à peu de l'esprit. De ce murmure uniforme naît une rêverie délicieuse qu'entretient la caresse des harmonies troubles, et que renouvelle sans l'interrompre, la surprise de modulations audacieuses. Dans la torpeur de la volonté, que la monotonie du rythme assoupit, les progressions lyriques du discours musical prennent une étrange force. Tandis que le texte annonce l'anéantissement, dans l'âme, de l'amour du monde, et l'exaltation de l'amour de Dieu, la musique traduit par de profonds symboles, la somnolence du renoncement, et l'éveil à la vie spirituelle. D'une part, le compositeur prétend décrire l'agonie des joies vaines, de l'autre, il publie l'hymne de la sagesse mystique, victorieuse du désir… En cette musique fervente, le présage de l'extase divine et le souvenir des séductions terrestres se confondent…».
ROMIJN : « Le second mouvement du concerto BWV 1053 réapparaît dans l'aria… où Bach réussit le tour de force de créer, entrelacée avec la partie d'orgue déjà existante, une nouvelle ligne mélodique d'une grande puissance expressive…».
SCHNEIDER : La voix d'alto entrelacée à l'orgue avec le plus grand art, ce mouvement central lent, est beaucoup plus fort que dans le concerto d'origine. C'est une musique pleine de nostalgie qui se déploie ici, dont la tonalité de si mineur, créant un effet d'éloignement, emprunte de sinueux méandres sonores. Pour Alfred Dürr, cette aria est « sans nul doute l'un des airs les plus géniaux qui aient jamais été composés. » Dans le cadre de la cantate, c'est un chant funèbre au désir quittant ce monde…».
SCHUMACHER : « Air basé sur le second mouvement du concerto de clavecin. Partie vocal et orgue ont part égale au mouvement concertant, le caractère instrumentale de la mélodie conférant à la voix une expression d'une subtile délicatesse ».
SCHWEITZER [*J.-S. Bach* | *Le musicien-poète*] : « L'air est surajouté au *Siciliano* d'un concerto pour clavecin, dont l'allégro figure comme introduction de cette même cantate. C'est un arrangement admirable ; le chant se modèle comme par enchantement sur les fins contours du Siciliano ; mais ce n'est qu'un arrangement ».
WOLFF : « Aria avec orgue obligé dans le style d'une sicilienne…».

6] REZITATIV ALT. BWV 169/6

DOCH MEINT ES AUCH DABEI / **M**IT EUEREM **N**ÄCHSTEN TREU! / **D**ENN SO STEHT IN DER **S**CHRIFT GESCHRIEBEN: / **D**U SOLLST ***G**OTT* UND DEN **N**ÄCHSTEN LIEBEN.

Montrez cependant aussi loyauté / vis-à-vis de vos prochains ! / Car il est écrit dans la Bible: / tu aimeras Dieu et ton prochain.
NEUMANN: Rezitativ *secco* Alt.

Ré majeur (*D dur*) → *La majeur* (*A dur*). 5 mesures, C.
BGA. Jg; XXXIII. Page 191. RECITATIV | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 24. Page 103 (Bärenreiter. TP 1289, page 507). *6*. Recit*ativo* | Alto | Continuo.

BRAATZ [BCW: *Provenance*, 6 octobre 2002] : « La seule connexion avec la lecture de l'évangile (*Saint Matthieu* 22, 34 à 46) pour ce dimanche est dans ce mouvement **6**, où est évoqué la relation entre l'amour de Dieu et l'amour du prochain…».

7] CHORAL. BWV 169/7

DU SÜßE **L**IEBE, SCHENCK UNS DEINE **G**UNST, / **L**Aß UNS EMPFINDEN DER **L**IEBE ***B**RUNST*, | **D**Aß WIR UNS VON **H**ERZEN EINANDER LIEBEN / **U**ND IN **F**RIEDE AUF EINEM **S**INN BLEIBEN. | **K**YRIE ELEISON [NBG: *Eleis*].

Ô doux amour, accorde-nous tes faveurs, / fais-nous ressentir l'ardeur de l'amour / afin que nous nous aimions les uns les autres de tout cœur / et restions animés de sentiments paisibles. Kyrie eleison.

Troisième strophe du cantique „*Nun bitten wir den Heiligen Geist*" de Martin Luther (1524).
La mélodie (Johann Walter) est aussi dans la cantate BWV 197/5. Renvoi à *EKG*. 99 et *EG. 124*.
NEUMANN : Simple choral harmonisé. Chor. Oboe I, II. Oboe da caccia. Streicher. B.c. Melodie: *Nun bitten wir den heiligen Geist*.

La majeur (*A dur*). 15 mesures, C.
BGA. Jg. XXXIII. Page 192. CHORAL | Soprano / Oboe I, II, Violino I col Soprano | Alto / Violino II coll' Alto | Tenore / Taille, Viola col Tenore. | Basso. Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 24. Pag 104 (Bärenreiter. TP 1289, page 508). *7*. Choral | Soprano / Oboe d'amore I, II/ Violino I | Alto/ Violino II | Tenore / Taille / Viola | Basso | Continuo.

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Choral harmonisé de type I sur mélodie de choral (MDC) 074 ».
[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie de Johann Walter (1524). Le choral simplement harmonisé avec instruments *colla parte* se termine par un archaïque *Kyrie eleison* ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Les quatre voix sont doublées par les cordes… c'est le ténor qui se voit soutenu par la taille de hautbois ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 169

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice par Blair Johnston.
BRAATZ, Thomas: *Provenance*: (6 octobre 2002).
CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.
MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 28. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 29 septembre 2002 –*2*] 6 janvier 2008 –*3*] 6 mai 2012 - *4*] 16 février 2014.

ABER, Adolf : W. Neumann. Literaturverzeichnis 12] *Studien zu J.S. Bachs Klavierkonzerten.*
Bjb. 1913 [5 à 30]. Cantates BWV 49, 146, 169, 188.
BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 169 = BC A 143. NBA I/24.
BACH-JAHRBUCH 1975 [*BJb*. 99, 106]. Klaus Häfner : *Le cycle annuel de cantates de Picander*.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 9. Volume 3, pages 463-508.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 39, 159, 413, 622.
Volume 2, pages 248, 253, 268, 274, 409, 423, 436, 438, 449-450, 724.
BLANKEN, Christine: YouTube: *A Cantata-texte Cycle of 1728 from Nuremberg - A Nuremberg Student at Leipzig 1724-1727 / A Student as Bach librettist*. (*Bach Network UK 2015*), Une traduction partielle de cet article (sans les notes) a été insérée dans la notice de l'enregistrement des cantates BWV 56, 82 et 158 par Antonius Adamske et de la basse Henryk Böhm, enregistrement Coviello, Classics paru en 2017.
BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / *edition bachakademie,* volume 51. 2000.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Page 291.
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 263-264.
BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Choragesänge. C. Ph. E. Bach* – K.J. Ph. Kirnberger (sans date). N° 97 (36 et 83).
Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 256 (254 et 255).
CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 969-973.
COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Jean- Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 231-232.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Deux volumes. Volume 2, pages 469-472
EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg.*
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation *EKG. 99*.
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = *EG 124*.
GARDINER, Sir John Eliot : Notice de son enregistrement. CD *SDG*, volume 9. 2009. Traduction française de Michel Roubinet.
GARDINER, John Eliot : *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Page 536.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 174-175, 384 (note 370).
: *Bach et sa famille*. Corrêa. 1955. Page 324.
HARNONCOURT, Nikolaus : Remarques sur l'exécution. Coffret Teldec, volume 39. 1987.
HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 218, 42, 66, 74, 100, 123, 130, 136, 138, 149, 170, 171, 184.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98736, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1983.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 35.
HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. *Hänssler* HR.24.015. 1986. CN. 159, pages 23, 31, 142.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98736, en collaboration avec Marianne Helms. 1983.
: *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach*. *La Revue musicale* : *Jean-Sébastien Bach* / *Contribution au Tricentenaire 1985*".
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 37. 2007.
KING, Robert : Notice de son enregistrement. 1989.
LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique.*
1992. Page 103.
LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies.*
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 12, 269 (incipit de la mélodie du choral = M 18).
MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 231-232.
NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
Pages 179-180. Literaturverzeichnis: 12 (Aber). 46 (Richter). 62 (Siegle).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs.* Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
Datation : 20 octobre 1726. Page 31.
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974. Page 138.
NYS, Carl de : Critique de la version de Van der Horst. Revue *Diapason*, vers 1980 ?
OPDEBEECK, Olivier : Critique de la version de Robert King. Revue *Diapason / Harmonie*, février 1990.
OTTENBERG, Hans-Günter : Notice de l'enregistrement de Ludwig Güttler. 2000.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5e édition. 1919. Pages 140-141
PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.
Pages 51-52, 111, 187, 279, 298, 354, 360.
PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Editions Albin Michel. 1955. Page 201.
P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
REICHELT, Peter : Notice de l'enregistrement de Müller-Brühl. Naxos. 2005.
RICHTER, Bernhard Friedrich: W. Neumann : Literaturverzeichnis 46] *Über Seb. Bachs Kantaten mit obligater Orgel*.
Cantates BWV 27, 29, 35, 49, 169, 170, 171, 188. In *BJb*. 1908 [49-63].
ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD, page 61) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.

SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : page 221-222. Literatur: Spitta. Schweitzer. Philipp Wolfrum II (Leipzig, 1910). Pirro. Parry.
Voigt (Leipzig, 1928). Wustmann. Wolff. Terry. Schering. Whittaker. Neumann.
BJb. 1904. 1908. 1910. 1912. 1913. 1914. 1918. *Bachfest Leipzig* (Heuß) 1907.
SCHNEIDER, Charles : *Luther poète et musicien et les Enchiridien de 1524*. Edition Henn. Genève. 1942. Pages 46-47, 94.
SCHNEIDER, Holger : Notice de l'enregistrement de Hans-Christoph Rademann. CD Accentus Music. 2018-2019.
SCHUMACHER, Gerhard : Notice de l'enregistrement de Nikolaus Harnoncourt, *Das Kantatenwerk* / Teldec, volume 39. 1987.
SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8e édition française depuis 1905. Page 191.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966.
Volume 1, page 411 (note). Volume 2, pages. 237 (note), 238-239.
SIEGELE, Ulrich: W. Neumann: Literaturverzeichnis 62] *Kompositionsweise und Bearbeitungstechnik in der Instrumentalmusik Johann Sebastian Bachs* Kantaten 29, 35, 49, 120a, 146, 169, 188. (Diss. Tübingen 1957).
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Volume 2, page 448.Volume 3, page 138.
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 237, 241-242, 249-250, 263.
WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 17. 2005.
WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 240-241.
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 155, pages 244-245.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 169. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
43 références (Août 2002 – Octobre 2022) + 32 (**+ 14**) mouvements individuels (Août 2002 – Novembre 2022).
Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
Choral [Mvt. **7**] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

12] **AKKERHUIS**, Gerard. Residentie Bachkoor & Residentie Bachorchest Alto: Sylvia Schlüter.
Enregistré à La Haye (Hollande), 1982. Durée : 24'43. Disque Gobe Records. + Cantate BWV 68.
14] **AMSTERDAM Bach Soloists**. Chor of the Laurenscantorij. Rotterdam (Hollande). Contralto: Jard van Nes. Enregistré à la Bethlehemkerk, Papendrecht (Hollande), juin 1988. Durée : 25'. CD Vanguard Classics 99905. + Cantate BWV 54 + BWV 200.
36] **BANGERT**, Mark. Saint Luke Bach Choir & Orchestra. Alto: Cynthia Anderson. Enregistrement **vidéo** à la St. Luke Church, Chicago (Illinois (USA), 23 mars 2014.**YouTube**. **Vidéo** (23 mars 2014). Extraits. Durées : 12'20 + 3'20 d'une répétition.
4] **BARSHAI**, Rudolf. Moskauer Staatschor. Moscow Chamber Orchestra. Alto: Zara Dolukhanova. Vers 1961. Durée : 26'23.
Disque Melodiya D 08969/970 (Russie). **YouTube** + **BCW** (9 janvier 2009). Aria d'alto [Mvt. **3**]. Durée : 4'48.
34] **BERNHARDT**, Vincent. Il delirio fantastico. Mezzo-soprano: Suzanne Langner. Enregistrement live en l'Église Réformée des Terreaux (Temple de la Lanterne, Lyon (France), 11 mars 2012.
YouTube + **BCW** (8 juin 2013). Sinfonia [Mvt. **1**]. Récitatif [Mvt. **2**] . Aria [Mvt. **3**]. Durée totale : 8'04.
37] **BRONDA**, Tymen Jan. Luthers Bach Ensemble. Choir & Baroque Orchestra. Contre-ténor : Robert Kuizenga.
Enregistré à la Grote Kerk, Van Harlingen (Hollande), juillet 2014. CD Luthers Bach Ensemble + *Magnificat* BWV 243.
43] **CANTATA COLLECTIVE**. Counter-tenor: Reginald Mobley + Ensemble instrumental. Enregistrement **vidéo**, Congregational Church Of Berkeley (Californie – USA), avril 2021. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (1er novembre 2021). Durée : 24'55 + Cantate BWV 35.
41] **COHEN**, Jonathan. Ensemble Arcangelo. Counter-tenor: Yestvn. Enregistré à St Jude-on-the-Hill, Hampstead – London (GB), 7-9 octobre 2020. CD Hyperion CDA-68375. Durée : 25'08.
9] **DALLMANN**, Wolfgang. Chor der Lutherkirche Heidelberg. Heidelberg Kammerorchester. Alto: Ingeborg Müller-Ney.
Enregistré à la Lutherkirche, Heidelberg (D), 14-15 février 1971. Disque Da Camera DAC SM-94034. + Cantate BWV 170.
12] **DOESELAAR**. J. van Nes. Chor Amsterdam. Amsterdam Bach Soloists. Juin 1988. CD Vanguard Classics. Durée : 25'.
+ Cantate BWV 54+ BWV 200.
25] **GARDINER**, John Eliot (Volume 9). Monteverdi Choir. English Baroque Orchestra. Contralto: Nathalie Stutzmann.
Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, à la Thomaskirche, Leipzig (D), 22 octobre 2000. Durée : 23'39.
Album de 2 CD *SDG* 159 *Soli Deo Gloria*. Distribution en France, octobre 2009.
+ Cantates 148, 114, 47, 96, 116 + Motet BWV 226 + Choral BWV 668. **YouTube** (21 février 2015). Mvt. **5, 1**. Durées : 4'35 et 7'32.
40] **GUILLON**, Damien ? Le Banquet céleste. Soprano : Céline Scheen. Contre-ténor : Damien Guillon. Ténor : Nicholas Scott.
Basse : Benoît Arnould. Enregistré en l'Église Réformée du Bouclier, Strasbourg (France), novembre 2018.
Durée : 23'57. CD Alpha (9 mars 2019) + Cantate BWV 82.
23] **GÜTTLER**, Ludwig. Virtuosi Saxoniae. Alto: Elisabeth Wilke. Enregistré à la Kirche zu Crostau (D), novembre 1998. Durée : 25'01.
CD Dresden et Berlin Classics 0017242 BC. *Bach made in Germany*. Volume V/3 + Cantates BWV 51, 54, 82 (pour basse).
Reprise en coffret de 13 CD Dresden Classics. 2000. M-**9**. Mvt. **1**] Ludwig Güttler. Virtuosi Saxoniae. Reconstruction partielle pour hautbois de mouvements des cantates BWV 49, 169. CD Dresden Classics, novembre 1998.
20] **HAENCHE**N. Hartmut. Membres du RIAS Kammerchor. Kammerorchester Carl. Philipp Emmanuel Bach.
Contre-ténor : Jochen Kowalski. Enregistré à Berlin-Karlshorst (D), mai 1994. Durée: 24'04.
CD Berlin Classics 0011322BC *Solo Cantatas*. 1995. + Cantates BWV 35, 49.
YouTube + **BCW** (13 octobre 2013). Aria d'alto [Mvt. **5**]. Durée : 5'50.

3] **HEINTZE**, Hans. Alto: Eva Bornemann. Orgel: Käte van Tricht. Enregistrement radiophonique à Brême (D) ? 1960.
YouTube | **Rainer Harald** / **BCW** (1er octobre 2021). Durée : 24'10.

15] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 39). Concentus Musicus Wien. Tölzer Knaben Chor. Alto: Paul Esswood.
Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 1986. Durée : 22'34.
Coffret de 2 disques Teldec 6.35658-00-503 SKW 39/1-2. *Das Kantatenwerk*, volume 39. 1987.
Coffret de 2 CD Teldec 2292-42634-2. *Das Alte Werk*. *Das Kantatenwerk*, volume 39. 1987.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91763 2. *Das Kantatenwerk*, volume 9. 1987. + Cantates BWV 167 à 182.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25709-2. Volume 4. Teldec. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates BWV 150-159. BWV 161-188. BWV 192 et 194-199.
Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81160-2. Intégrale en CD séparés, volume 50. 2000. + Cantates BWV 167, 168.
Reprise Warner Classics. CD 8573 81160-5. Intégrale en CD séparés, volume 50. 2007.
YouTube + **BCW** (1er juin 2012. 5 avril 2013. 18 septembre 2019).

17] **HEINRICH**, Siegfried. Alto: Monika Moldenhauer. Mitglieder des Hersfelder Festpielchores.
Das Hessische Kammerorchester Frankfurt. Enregistrement radiophonique Radio HR-2 durant les *Bad Hersfelder Festspielen 1988*.
YouTube | **Rainer Harald** / **BCW** (21 août 2022). Durée : 24'14.

2] **HELLMANN**, Diethard. Kammerorchester & Bach Choor (Kurrende) der Christuskirche Mainz. Alto: Lotte Wolff-Matthäus.
Enregistré à Mayence (D), mars 1960. Durée : 18'43. Disque Cantate 11 03 LP et disque Cantate Bach Studio 641.202.
+ Cantate BWV 157. Reprise disque SDG 610105.
Reprise CD Musical Heritage Society MHS –1243. Reprise CD Schola Antiqua Out of Print. SAOPR-6D.
+ Cantates BWV 93 et 117 dirigées par Ludwig Dormann. **YouTube** + **BCW** (9 février 2019). Durée : 25'26.

1] **HORST**, Anthon van der. Chorus of the Netherlands Bach Academy. Nederlandse Bachvereniging. Netherlands Kamerorchest.
Contralto: Aafje Heynis. Enregistrement live à la St Janskerk, Gouda (Hollande), 30 juin 1959. Durée : 29'46.
Disques Philips A00533L et 836.910. 1960. + Cantate BWV 170. Report en CD Philips 468 31032. 2002 « *Éloquence* ». +
Cantate BWV 170 + *Sept chants sacrés*. **YouTube** + **BCW** (25 janvier 2013). Un disque Epic/CBS 1960. Durée : 32'.
YouTube (Mai 2012). Récit et aria [Mvts. 2, **3**]. Durée : 12'05. **YouTube** (16 juillet 2022). Version complète : Durée : 29'37.
Voir ci-dessus l'enregistrement intégral Epic/CBS dont cet extrait est tiré.

5] **JANIGRO**, Antonio. I Solisti di Zagreb. Contralto: Maureen Forrester. Enregistré à la Grossesaal Wiener Konzerthaus. Vienne
(Autriche), juin 1964. Durée : 24'32. Disque (Amadeus) AMA 12103 + Nouveau tirage en coffret de 2 CD Vanguard Classics
STE 70670 (USA). 1997. + Cantate BWV 54 + BWV 53. Le site YouTube (Juin 2012) a été fermé (novembre 2015 – Août 2016).
YouTube (5 novembre 2014 - 7 mai 2015). Mvt. **3**. Durée : 1'.

22] **KANGAS**, Juha. Ostrobothnian Chamber Orchestra. Mezzo-soprano: Monica Groop. Juin 1998. Durée: 23'48.
CD Finlandia Records 3984-25325-2. Reprise CD Warner Elatus 2564-60620-2. 2003. + Cantates BWV 35, 170.

30] **KATZCHKE**, Jan. Ensemble Bizarreries. Pas de chœur. Alto: Dorothea Zimmermann. Enregistré à la St Wenzelskirche, Naumburg
(D), 27-30 août 2007. CD Querstand VKJK-1002. 2010. + Cantate BWV 35.

18] **KING**, Robert. The King's Consort. Counter tenor: James Bowman. Enregistré au Wadham College Chapel, Oxford (GB),
5-7 septembre 1988. CD Hyperion/ Harmonia Mundi CDA 66326. 1989-1990. + Cantates BWV 54, 170.
Reprise CD Hyperion. Helios CDN 6631 22. 2008. Nouvelle reprise CD Hyperion CDH 55312. 2008.

27] **KOOPMAN**, Ton (Volume 17) Amsterdam baroque Orchestra & Choir. Alto: Bogna Bartosz. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam
(Hollande). Mvt. **1** : Septembre et octobre. 2002. Mvts. **2-7** : octobre et novembre 2002. Durée : 23'55.
Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72217. 2005. + Cantates BWV 32, 58, 84.
Reprise sous le titre « *Solo Cantatas for Alto and Tenor* ». CD Antoine Marchand Challenge Classics 72282. 2008.
+ Cantates BWV 170, 54, 55 + BWV 200. **YouTube** (17 avril - 3 juin 2017).

42] **KORDES**, Stefan. (Direction = Orgue). Kammerchor St. Jacobi Göttingen. Göttinger Barockorchester. Alto : Nicolas Pieper.
Enregistrement **vidé**o, St. Jacobi, Göttingen (30 octobre 2020). **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (29 janvier 2021). Durée : 23'58.

24] **LEUSINK**, Pieter Jan. S. Buwalda. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Alto: Sytse Buwalda.
Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), octobre - novembre 1999. Durée : 23'31.
Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99368. Bach Edition. Volume 9 – Cantates, volume 4.
Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics III – 93102 17/63. + Cantates BWV 149, 69.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD comprenant *les Passions selon saint saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013. **YouTube** + **BCW** (5 octobre 2012).

32] **LUTZ**, Rudolf (Direction et orgue). Schola Seconda Pratica. Alto: Claude Eichenberger. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique
de Trogen (Suisse), 19 septembre 2008. Durée : 22'26. DVD *J.S. Bach-Stiftung St. Gallen* (ex *Gallus Media*). A493. 2009.
Reprise Box de 11 DVD *J.S. Bach-Stiftung St. Gallen* (ex *Gallus Media*) *Bach er lebt II. Das Bach-Jahr 2008*. Parution en 2009.
Reprise en CD B107. *Bach Kantaten N° 9*. 2013. *J.S. Bach-Stiftung St. Gallen*. + Cantates BWV 99, 110.
YouTube. **Vidéo** (13 octobre 2017). [Mvt. **5**]. Durée : 4'49.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (22 octobre 2018 - 19 octobre 2019).. Durée : 26'02.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (22 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 45'41.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (22 octobre 2018). *Reflexio*n. Christian Lucas Hart Nibbrig. Durée : 21'29.

7] **MENUHIN**, Yehudi. Bath Festival Orchestra. Mezzo-soprano: Janet Baker. Enregistré à Londres (GB), juillet 1966.
Disque EMI Classics EMI / Angel C 053-00318. + Cantate BWV 82.
Report en coffret de deux CD EMI Classics 5 74294 2. 2001 et coffret EMI 77322. *J S. Bach* (Arias) *& Haendel.* 2007.
YouTube (13 avril 2014).

31] **MÜLLEJANS**, Petra. Freiburger Barockorchester. Vocal Consort Berlin. Mezzo-soprano: Bernada Fink. Enregistré au Teldex Studio,
Berlin (D), avril 2008. CD Harmonia Mundi HMC 902016. 2009. + Cantates BWV 35, 170.

28] **MÜLLER-BRÜHL**. Cologne Bach Choir. Cologne Chamber Orchestra. Mezzo-soprano: Marianne Beate Kielland.
Enregistré à la Deutschlandfunk Sendesaal, à Cologne (D), octobre - novembre 2004. Durée : 22'23.
CD Naxos 8.557621. 2005. (Plusieurs tirages). + Cantates BWV 170, 54 + BWV 53, 200.
YouTube (12 mai 2017). Mvts. **5, 7**. Durées : 4'44 et 1'10.

21] **MYSINSKI**, Andrzej. Concerto Avenna. Contralto: Jadwiga Rappé. Enregistrement live de la Radio polonaise : mai 1995. Durée : 22’50. CD Accord ACD 033 (011316-2). 2001. + Cantates BWV 35, 54, 170.

11] **OLTMAN**, Dwight. Baldwin-Wallace Concert Choir. Festival Chamber Orchestra. Alto: Jan De Gaetani ? Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio – USA), avril 1981 dans le cadre du *49e Festival Bach* annuel Baldwin-Wallace College. Report sur cassette audio Baldwin-Wallace College. Conservatory of Music. 81-101B. + Cantate BWV 147 + Concerto pour deux violons BWV 1041.

35] **OSTER**, Rainer. Bach Collegium Saarbrücken (D) Mezzo-soprano: Elvira Bill. Enregistrement live à la Stiftkirche St. Arnual, Saarbrücken (D), 29 septembre 2013. CD SHM Edition 201302. + Cantate BWV 56.

10] **PAILLAR**D, Jean-François. Orchestre de chambre J.-F. Paillard. Alto: Birgit Finnila. A l’orgue : Marie-Claire Alain. Enregistré à Notre-Dame-des-Roses, Grisy-Suisnes (77 – France), novembre 1977. Durée : 25’05. Disque Erato 71161. 1978. + Cantate BWV 54 + BWV 53.
Mvt. **1** : Jean-François Paillard. Orch. de chambre Jean-François Paillard. Enregistré à Saint-Donat (France – 26), mai 1977. Disque Erato : *Les Sinfonie de cantates pour orgue et orchestre*. A l’orgue : Marie-Claire Alain.

39] **RADEMANN**, Hans-Christoph. Gaechinger Cantorey. Soprano: Lenneke Ruiten. Tenor: Benedikt Kristjansson. Bass: Peter Harvey. Enregistré à la Stadtkirche Sankt Wenzel, Naumburg (D), septembre 2018. Durée : 19’57. CD Accentus Music ACC-30466. + Cantates BWV 19, 158, 149.
YouTube | **france musique**. Émission “*La Cantate“* Corinne Schneider. 20 octobre 2019.

13] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Alto: Carolyn Watkinson. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), juin 1983. Durée: 23’36. Disque (D). *Die Bach Kantate*. *Hänssler Verlag. Classic*. 98736. 1983. + Cantate BWV 56. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 53). *Hänssler Classic. Laudate* 98815. 1982-1984. + Cantates BWV 47, 149. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 51). *Hänssler-Verlag* 92.051. 2000.
YouTube + **BCW** (23 avril, 10 novembre 2013. 13 juin 2015).

6] **RISTENPART**, Karl. Orchestre de chambre de la Sarre. Ensemble vocal Yves Rudelle. Contralto: Eva Bornemann. Enregistré à Saarlouis (D), 1er octobre 1965. Durée : 25’30. Disque Club français du disque n° 373. 1966. Disque Nonesuch (USA) H-7142 + Cantate BWV 56 Report en album de deux CD Accord 4767951. 2005. + Cantates BWV 212, 82, 140, 56, 211.
YouTube (9 février 2019). Mvt. **5**. Durée : 6’20.

26] **ROSE**, Penna. Berkshire Bach Singers + Ensemble instrumental. Alto: Emily Eyre. Orgue : Joan Lippincott. Enregistré à Lenox (Massachusetts - USA), 8 juin 2002. Report sur CD Off the Beat-n-Track. + M-14. Mvt. **1**] Joan Lippincott. Arrangement pour l’orgue : *Sinfonia by J.S. Bach*. Enregistré à Princeton (USA) en 2001. CD Gothic 49130 (USA).

8] **SANDOR.** Chamber Choir of the Liszt Academy. Liszt Chamber Orchestra. Alto: Julia Hamari. Enregistré à Budapest (Hongrie), 19-22 juin 1966. Durée : 28’06. Disques Hungaroton SLPX-1284 et SHLX 90044 (deux tirages). 1966-1968-2014. + Cantate BWV 161.

33] **SCHOLL**, Andreas. Kammerorchester, Basel (CH). Enregistré chez les Dominicains de Haute Alsace (F), 23-28 janvier 2011. Durée : 24’38. CD Decca 478 2733 DH. 2011. + Cantates BWV 82, 53, BWV 200 + extraits des cantates BWV 150, 161.
YouTube (Janvier 2013). Cette version n’est plus accessible (Août 2016).
YouTube | **france musique**. Émission « *Sacrées musique* ». Benjamin François. 19 octobre 2014.

16] **SCHUURMAN**, Barend. Choir of the Laurenscantorij Rotterdam. Amsterdam Bach Soloists. Mezzo-soprano: Jard van Nes. Enregistré à Papendrecht (Hollande), juin 1988. Durée : 25’. + Cantate 54 + BWV 200, 53. CD Vanguard Classics 99005. 1993.

29] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 37). Bach Collegium Japan. Alto: Robin Blaze. Enregistré à la Kobe Shoin Women‘s University Chapel (Japan), septembre 2006. Durée : 23’03. CD BIS-SACD 1621. Distribution en France, novembre 2007. + Cantates BWV35, 170 + BWV 200. YouTube (Décembre 2015). Cette version n’est plus accessible (Août 2016).
YouTube | **Alexandr**/ Russie. (13 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **37** (15 juin 2021).

19] **VIDELA**, Mario. Academia Bach de Buenos Aires. GCC (Grupo de Canto Coral. Mezzo-soprano: Bernarda Fink. Enregistré en l’église Santa Felicitas, à Buenos Aires (Argentine), 1989. DVD Ed. Institutional. Avec une introduction de M. Videla. Durée totale : 35’57. + Motets de Vivaldi.
YouTube. Vidéo (11 juillet 2020). + Presentation. Durée : 46’08.

38] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Soli: Soprano: Eric S. Brenner. Alto: Timothy Parsons. Tenor: Andrew Fuchs. Bass: Joseph Beutel. Enregistré à la St. Paul’s Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 11 mai 2016. Noter que tous les registres vocaux soli sont masculins. Durée : 22'54. **Trinity Wall Street Website**. **Vidéo** + **BCW**. + Cantates BWV 173, 45. Durée totale : 79'52.

14] **WILKEY**, Jay. Southern Baptist Theological Seminary Choir + Ensemble instrumental. Mezzo-soprano: Rebecca Russel. Enregistrement live à Louisville (Kentucky - USA), 29 avril 1986. Microcassette Southern Baptist Theological Seminary.

BWV 169. Autre enregistrement :

POTTER, Alex (Counter-tenor & Direction). IL Gardellino. Enregistré à Goslar (D), 7-9 septembre 2020. CD Passacaille. PAS 1092. 2023. Durée : 24’21.+ Cantate BWV 35 + BWV 564.

BWV 169. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

M-1. Mvt. 2] Eduard Van Beinum. Concertgebouw Orchestra Amsterdam. été 1940. Contralto: Theodora Versteegh (1888-1970). Disque et reprise en coffret de 10 CD Philips de 10 CD, *Dutch Masters*. Reprise en CD Dutch Divas Records DDR-0803.

M-2. ?] David Zinman. Residente Orkest Den Haag. Reconstruction partielle pour hautbois d‘après les mouvements des cantates BWV 49 et 169. 1966. Disque EMI (Hollande) et Iramac/Parnass 6521 (concert pour Hautbois et orchestre). Report en CD Baroque Music Club. BACH 717.

M-3. Mvt. 1] Winschermann. Deutsche Bachsolisten. Enregistré en décembre 1968. Disque Philips : *13 Sacred Cantatas & 13 Sinfonias*. Reprise en coffret de 5 CD Philips 454 346 – 2. 1996.

M-4. Mvt. 1] Hans-Joachim Rotzsch. Gewandhausorchester Leipzig. A l’orgue : Edward Power Biggs. Thomaskirche Leipzig (D), juin 1975. Disque Eterna 826877 (ex RDA). Reprise CD Sony Classical SBK-62829 : *Essential Classics*. 1997.

M-5. Mvt. 1] Jean-François Paillard. Orch. de chambre Jean-François Paillard. Enregistré à Saint-Donat (France – 26), mai 1977. Disque Erato : *Les Sinfonie de cantates pour orgue et orchestre.* A l'orgue : Marie-Claire Alain. [Voir ci-dessus la référence 9].

M-6. Mvt. 1] Joshua Rifkin. The Bach Ensemble. Reconstruction partielle pour hautbois d'après des mouvements des cantates BWV 49 et 169. Enregistré à New York (USA), mai 1983. Disque CD Pro Arte PAD-153 et CDD Pro Arte CDD-153.

M-7. Mvt. 1] Paul Shure. Los Angeles Chamber orchestra. Arrangement pour la guitare (Ch. Parkening). 1985. CD EMI Classics.

M-8. Mvt. 1] Elisabeth Wallfisch. Anthony Robson. Orchestra of the Age of Enlightenment. Reconstruction partielle pour hautbois de mouvements des cantates BWV 47 et169. Enregistré à Londres (GB), 10-12 juin 1995. CD Virgin Classics 45190. (Concerto BWV 1053 + extrait de la cantate BWV 47.

M-9. Mvt. 1] Ludwig Güttler. Virtuosi Saxoniae. Reconstruction partielle pour hautbois de mouvements des cantates BWV 49 et 169. Dresde (D), novembre 1998. CD Dresden Classics. Voir ci-dessus la référence *21].

M-10. Mvt. 7] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999. Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume CD Brilliant Classics / Bayer Records. Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102/28-134. Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe. Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD + Partitions de la BGA.

M-11. Mvt. 1] Rainer Kussmaul. Berliner Barock Solisten. Reconstruction partielle pour hautbois de mouvements des cantates BWV 49/1 et 169. Enregistrement live à Berlin (D), décembre 2000. Deux tirages en CD : Koch Classics /Schwann 3-1491 et DGG (+ des œuvres de Telemann).

M-12. Mvt. 3] Konstanze Beyer. Leipziger Barockorchester. Mezzo-soprano: Franziska Gottwald. Enregistrement (live) durant la *13e manifestation mondiale Bach*, à Leipzig (D), 6 juillet 2002. Coffret de deux CD Bach-Archiv Leipzig.

M-13. Mvt. 5] Konstanze Beyer, Leipziger Barockorchester. Alto: Sigrid Horvath. Enregistrement live durant la *13e manifestation mondiale Bach*, à Leipzig (D), 6 juillet 2002. Coffret de deux CD Bach-Archiv Leipzig. Leipzig, juillet 2002. Coffret de deux CD Bach-Archiv Leipzig. 2002.

M-14. Mvt. 1] Joan Lippincott. Arrangement pour l'orgue : *Sinfonia by J.S. Bach*. Enregistré à Princeton (USA), 2001. CD Gothic 49130 (USA). [Voir ci-dessus la référence *24].

M-15. Mvt. 1] Soma Dinyes. Ars Longa Choir. Budapest Solamente Naturali, Budapest (Hongrie). 2007. **YouTube** (9 mai 2011). Durée : 7'20.

M-16. Mvt.1]. Hans Christoph Rademann. Akademie für Alte Musik. Berlin. *Concert pour l'unité allemande. Berlin*, (*Tag der Deutschen Einheit*). Enregistrement **vidéo** à la Gethsemanekirche, Berlin (D), 3 octobre 2008. DVD Medici Arts 2057408 *Motets et célébrations*. **YouTube**. **Vidéo** (Décembre 2009. Novembre 2011. 17 février 2017). Durée : 7'36.

M-17. Mvt. 1] Sergio Azzolini. Kammerakademie Potsdam Reconstruction partielle pour hautbois de mouvements des cantates BWV 49/1 et 169 et BWV 1053. Reprise de BWV 1053. 2008. CD Sony Classical. 2009.

M-18. Mvt. 1] Antoinette Lohmann. Euror Musicus. Reconstruction partielle pour cordes d'après le concerto BWV 1053 et les cantates BWV 49 et 169. Mars 2009. CD Edition Lilac 11091-2. 2010.

M-19. Mvt. 1] Renato Negri (à l'orgue). Orchestra Toscanini. Enregistrement **vidéo** à la Chiesa di S. Domenico, Reggio Emilia (Italie), 1er octobre 2010. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (19 février 2012). Durée : 8'07.

M-20. Mvt. 1] Nathalie Stutzmann. Orfeo 55. Enregistrement radiophonique à la salle de l'Arsenal à Metz (F), 2 octobre 2010. Report **vidéo** Mezzo Channel. **Vidéo** (**TV Mezzo**) (août 2011). Aria d'alto [Mvt. **5**]. Contralto: Nathalie Stutzmann. Durée : 4'35.

M-21. Mvts. 1 et 3] Alexei Ogrintchouk. Swedish Chamber Orchestra. Reconstruction partielle pour cordes d'après les cantates BWV 49, 169. Enregistré à l'Orebro Concert Hall (Suède), août 2009. CD BIS SACD 1769. 2010.

M-22. Mvt. 1] Ottavio Dantone. Academia Bizantina. Enregistré à Ravennes (Italie), 3-7 janvier 2011. CD Decca 4782718 *Bach Sinfonia*. **YouTube** (Février 2012). *19 Sinfonias from cantatas*.

M-23. Mvt. 1] Jan Bjoranger. 1B1 String Ensemble. Reconstruction partielle pour cordes d'après le *Concerto* BWV 1053 et les cantates BWV 49, 169. Enregistré à la Tanager Church (Norvège), 18-22 janvier 2012. CD Simax Classics PSC-1326.

M-24. Mvt. 5] Nathalie Stutzmann. Orfeo 55. Contralto: Nathalie Stutzmann. Enregistré à Salle de l'arsenal à Metz (F), avril 2012. CD Deutsche Grammophon 4810062 : *Une cantate imaginaire*. 2012.

M-25. Mvt. 3] Mezzo-soprano : Claudine Ledoux + orgue. Enregistrement **vidéo** à Montréal (Canada), 22 novembre 2012. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (10 décembre 2012). Durée : 5'49.

M-26. Mvt. 1] Raphael Alperman. Members of the RIAS-Kammerchor. Akademie für Alte Musik, Berlin. Enregistré à la Christus Kirche Oberschöneweidt, Berlin (D), décembre 2016. CD Accentus Music ACC-30410. 2017.

M-27. Mvt. 1] Arrangement piano et orchestre + Deutsche Kammerchor Berlin. Piano : Schaghajegh, Nosrati. Enregistré à la Christus Kirche, Berlin (D), 11-13 janvier 2017. CD Genuin GEN-17482.

M-28. Mvt. 1] Deutsches Kammerorchester Berlin. Enregistré à la Jesus-Christus-Berlin. 11-13 janvier 2017. CD Genuin GEN-17482. 2017.

M-29. Mvt. 1] Terakado, Ryo. Les Muffatti. Enregistrée à Bornem (Belgique), en mai 2018. CD Ramée RAM-1804. 2019. **YouTube** + **BCW**. Bref extrait de présentation. Durée : 3'19.

M-30. Mvt. 1] Stefano Veggetti. Ensemble Cordia. Enregistré à la Parish Church, Kiens (Italie), 7-9 juin 2018. CD Brilliant Classics 96218. *Sinfonias from Cantatas*. Durée 7'35.

M-31. Mvt. 1] Paul McCreesh. Gabrieli Payers. Enregistré au Wigmore Hall, Londres (GB), 10 décembre 2021. YouTube ne paraît plus accessible (Août 2022). Durée : 7'16.

M-32. Mvt. 2] Café Zimmermann. + Ensemble instrumental. Enregistré au Temple Saint-Jean, Mulhouse (France), novembre 2020. CD Alpha-766. Durée : 5'25.

BWV 169. YouTube. **A**utres mouvements :

7 mars 2007. **Vidéo**. [Mvt. **1**]. New Trinity Baroque. Predag Gosta. Orgue: Brad Hughley. *Concert de Noël aux chandelles*. Atlanta (USA), 23 décembre 2006. Durée : 8'26.

4 février 2010. **Vidéo**. [Mvt. **2**]. Transcription pour orgue et trompette par Gerard van Reenen…
Orgue de Middelbert (Hollande)un curieux exercice.
7 mars 2011. Vidéo Aria [Mvt. **2**]. Mezzo-soprano: Nan Wagner. Flûte: Greg McMahon + piano: Michael Kelly. Date et lieu ? Durée : 6'27.
22 décembre 2013. **Vidéo** [Mvt. **1**]. Claudio Morbo. Orchestra Pinarolium Sinfonietta. En concert, 21 décembre 2013. Durée : 8'14.
30 janvier 2014. [Mvt. **5**]. Kathrin D. Widmann + piano : Heidrun Enderes. Durée : 5'40.
26 juin 2014. [Mvt. **1**]. Mike Magatagan. Arrangement pour hautbois et cordes. Durée : 9'09.
7 juillet 2014. Mvt. [**2**]. Mike Magatagan. Arrangement pour harpe. Durée : 3'.
31 juillet 2014. [Mvt. **5**]. Mike Magatagan. Arrangement pour hautbois, cor anglais et cordes. Durée : 4'26.
3 mai 2016. [Mvt. **7**]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*. N° 97.
Volume 1. Durée : 1'18 + **Partition déroulante**. Melodie/Choral: *Nun bitten wir den heiligen Geist*.
22 août 2016. [Mvt. **7**]. Idem ci-dessus parties de soprano et d'alto puis choral à 4 voix. Durée : 2'29.
6 novembre 2016. [Mvt. **1**]. Mike Magatagan. Arrangement cordes et cor. Durée : 9'12.
28 novembre 2016. [Mvt. **7**]. *Harmonic analysis with colored notes* + **Partition déroulante**. Durée : 1'32.
Melodie/Choral: *Nun bitten wir den heiligen Geist*.
13 octobre 2017 [Mvt. **1**]. Ottavio Dantone. Accademia Bizantina. Durée : 8'58. *Sinfonias from cantatas*.
Bélem/Lisboa (Portugal). Durée : 7'44.

CANTATE BWV 169. BCW / C. ROLE. 2e ÉDITION NOVEMBRE 2022